

# Täkarđe ta s-sänatät iktäb

## Bətrus

### Äšajəš

**1** A-wa näkk Simyon Bətrus wa n-akli d-änämmašul n-Yisa\* Älmasex\* hin-iktabän i-imumənän wi ikfa Yisa Älmasex-i n-Mässinäy d-Ämaylas-nänäy immun ilan älqim, omänän sār-s, noman sār-s näkkäneḍ-däy.

<sup>2</sup> Ähuuläy-kāwän-in, äsnäḍfäs fälla-wän Mässinäy d-Emäli-nänäy Yisa Älmasex ännuymət d-älxer däy-təssəba n-muzəyät wa n-tidət t-jäm.

### Tirhujen ti län älməssexitän

<sup>3</sup> Mässinäy, däy-tärna-net, wär t-illa a-wa-däy hanäy-ihakkän tämudre ta n-tidət täddiinät däy-tuksəḍa-net s-wädden, ikf'-anäy-t. Issəlmäd-anäy s-Emäli-i hanäy-dd-iyrän s-iman-net i-ad-hanäy-äkf däy-ännur-net d-älxal-net. <sup>4</sup> Təssəba n-ännur d-älxal-wen-däy a fäl hanäy-ässahär d-iman-net, ijjäš-anäy ärkəwälän n-nefran äjjootnen lanen älqim i-ad-nəbḍəw d-erk derhanän wi fäll-təgl' äddunya sār-s dd-tirəwnen əlhəllak, nəṭṭəf älxal wa-net.

<sup>5</sup> A-wen-däy a fäl kāwän-äsimätäräy d-ad-təjəm tädabit-nāwän iket-net i-ad-siwəḍäm fäll-immun-nāwän amišəl n-a-wa oläyän, siwəḍäm fäll-amišəl n-a-wa oläyän muzəyät n-Mässinäy; siwəḍäm fäll-muzəyät n-Mässinäy, tanhaḍt däy-iman-nāwän, <sup>6</sup> siwəḍäm fäll-tanhaḍt däy-iman-nāwän, ehel n-iman-nāwän däy-älvizabät; siwəḍäm fäll-ehel n-iman-nāwän däy-älvizabät tämudre täddiinät, <sup>7</sup> siwəḍäm fäll-tämudre täddiinät, anmärh jer-iman-nāwän šund äḥḡatän, siwəḍäm fäll-anmärh jer-iman-nāwän šund äḥḡatän, tärha təmdat.

<sup>8</sup> Afäl tamašaläm tihusay-tin-däy s-əjut, wär-e tumasäm äddinät wären dd-säysəl härät, änn-ak, ad-ijjəš älbäraka tassayt-nāwän d-Emäli-nänäy Yisa\* Älmasex,\* təknəm-t muzəyät. <sup>9</sup> Wa wärän itəmmişil tihusay-tin-däy, ilmədet a-s wär-izley d-adäryal d-asäffänawnaw, ittəw'-in ašəšdaj wa t-ija Mässinäy däy-ibäkkəḍän-net wi n-ibda.

<sup>10</sup> Ayətma-y, šəmad Mässinäy iman-net a kāwän-äsnäfränän, əjləyät hullan däy-alkum-has i-ad-itbat nəfran d-teyəre ta kāwän-dd-ija s-iman-net. Afäl tämudre-ten-däy a tətṭafäm, wär-e täjjärtäqqäläm.

<sup>11</sup>Əmmək-wen-däy day a däy-hawän-e-ikən Mässinäy arr n-imawän n-Təmmənəya\* ta täylälät däy-ixkäm Emäli-nänäy d-Əmavlas-nänäy Yisa\* Əlmasex.\*

### A-wa innä Bətrus däy-tamättant-net

<sup>12</sup>Härätän-wi-däy, siktoy-awän-tän-dd däy-a-s, əssanäy a-s tən-təssanəm, təttafäm day tidət məšan hakd a-wen-däy, indär-ahi fəw ad-wär hawän-tän-dd-əssəktäy. <sup>13</sup>Ija yur-i a-s a əkkäsäy əddaräy, iwar-ahi, ad-hawän-tän-dd siktoy i-ad-jam ənniyät <sup>14</sup>ed əssanäy a-s ašäl-in, ohäz-dd. İswar əzjaräy äddunya-ta-däy, äj a-wen s-əmmək wa s-äru hit-dd-äsnäfaläl Emäli-nänäy Yisa\* Əlmasex.\* <sup>15</sup>A-wen-däy a fäl ärhey iket-di d-itäj a-wen, ad-käwän-dd-siktoy härätän-win-däy i-ad-fällasän jam wälä çarät tamättant-in.

### Tajuhe ta ija Bətrus d-ännäbitän wi iyyädnen

<sup>16</sup>İsälän wi hawän-in-nəja fäll-ass n-Emäli-nänäy Yisa\* Əlmasex,\* wädden a insan fäll-tinfusen dd-näsinäxänbäl wälä dd-näsihäskät däy-iyäfawän-nänäy. Aa fəw! Tihusay n-a-wa hawän-nəjanına, a nənhay s-tiştawen-nänäy, <sup>17</sup>nəjjəyh i-semyar d-älxurmät wa t-ikfa Abba Mässinäy-i n-Mässi-s n-tihusay d-älxurmät, nəbdad a-s dd-ijmäd eməsli n-Mässinäy işənnawän innä:

«A-wa Rure-y\* wa n-iyyən əkney tärha,  
ənta yas a däy-äsriwän iman-in.»

<sup>18</sup>Eməsli-en s-nəsla dd-ifälän işənnawän, nəsl'-as ašäl d-näddew d-Yisa fäll-tađayt ta šəddijät.

<sup>19</sup>A-wen-däy a fäl, a-wa ənnän ännäbitän, nəflas-t, əfləsät-t käwäned-däy i-ad-käwän-infəw s-a äjjeen ed ad-hin-ikkəs tihay fäll-ülhawän-näwän s-əmmək wa s-hin-takkəs tefätelt tärmasät tihay, imləwləw edägg, işəşdəj ännur wa n-Əlmasex ulhawän-näwän şund tatrit ta n-tifawt dd-täsimäqquet. <sup>20</sup>Əlmədät dat-härät iket-net a-s məjräd wa jän ännäbitän, wär t-illa däy-əlkəttab n-Mässinäy ere äddooben ad-t-äffässär s-a-wa dd-ikkəs däy-eyəf-net yas <sup>21</sup>fäl-a-s, wär t-illa ännäbi n-Mässinäy dd-iggadän yas ittär tənna n-a-wär-innä Mässinäy, ed məjräd wa jän ännäbitän däy-isälän n-Mässinäy, tärna n-Unfas Şəddijän a tən-dd-intäjän s-tənna-net iket-net.

### He käwäned imäsäyran wi n-bahu!

(Hudd 4–13)

**2** Däy-əzzäman hin-okayän, käla hän ännäbitän n-bahu iyyäd tamətte ta n-käl-İşrayil s-əmmək wa s-ašäl-i-däy, han-käwän imäsäyran n-bahu iyyäd tikəddulnen Mässinäy-i n-ämänokal wa

məqqārən tən-iyələsən. Əkkəzzu a-s dd-silmumusən iman-nəsən jerevən, tiləqqad a-s saswadən əddinət i-ad-tən-şənnəmşəryən. Imojjan-nəsən a tən-e-awəynen şik s-əlhəllək. <sup>2</sup>Ad-hasən-əlkəmən əddinət əjjootnen dəy-asəmmədəs wa təjjən i-iman-nəsən, səssəkkufərən-tən i-ad-əşləyən i-tabarət n-Məssinəy ta n-tidət. <sup>3</sup>Iməkkorras-win-dəy, ad-əttərən asəswad-nəwən s-tinfusen əqlanen s-azrəf, dd-əkkasən dəy-iyəfawən-nəsən i-ad-suməmən a-wa ləm. Əru d-issəbdəd Məssinəy əlhəllək-nəsən, wər-e əhaj dəy wər-ija a-wen.

<sup>4</sup>Əkkasəy-kəwən dəy-taydərt: Məssinəy, wər-inya tittawen-net fəll-ənjalosən wi ənməşrəynen, ənək, ija dəy-sən tişəm təzzar ijar-tən-in s-iyət dəy-tihay ti n-žohännəma i-ad-əqqələn dihen i-əşşərəya wa ilkəmən. <sup>5</sup>Əddinət dəy wi n-ibda ənməşrəynen i-Məssinəy dəy-əzzəman wa n-Nox, wər tən-oyya Məssinəy s-əmməkwen-dəy. Əsməqqəs-dd fəlla-sən aman wi n-əuf dd-fələn işənnawən d-əkəll, əksən-tən. Wər dəy-sən dd-iyələs ar Nox d-əddinət n-kəl-əhən əssa. İnhəy Məssinəy a-s əzzəman-wen-dəy, Nox-en-dəy yəs a oypadən data-s, ixatəb iqqud s-Məssinəy. <sup>6</sup>Oləs dəy Məssinəy, aləhas n-iyərman wi n-Sodoma d-Gomora, issəntəstən, ij'-en əzəd fəl təmyərə n-anməşri-i-dəy jən i-ad-umas a-wen əlmital i-inəməşrayən iket-dəy-nəsən. <sup>7-8</sup>İlhəs-tən Məssinəy iket-dəy-nəsən, wər dd-oyya ar Lut-i n-əmaydal. Jən kəl-iyərman-endəy asəssiki okəyən əmaku. İhannəy Lut, isəll hak əşəl i-xorəzzəma wa tən-işlən, əsniinən iman-net fəl təmyərə n-təlləbəst-i-dəy jən kəl-iyərman-endəy.

<sup>9</sup>İsəlan-win-dəy, salmadən-anəy a-s əddinət wi əddiinnen, a jən dəy-əlyzabət-dəy, ad-tən-dd-iyələs Eməli dəy-s, məsən, inəməşrayən əntəned, əşəl wa ilkəmən, itwar-asən əşşərəya əssuukədən. <sup>10</sup>Təlkam tisanət n-əşşərəya n-Məssinəy hullan dəy-əddinət wi wəren əlkem ar i-derhan n-iman-nəsən wa tən-isamədəsən.

İməsəyran n-bahu-win-dəy, wər-ərhen ad-fəlla-sən ixkəm Eməli, əflasən iman-nəsən, hələn, wər tən-issərməy asəkkufər n-a-wa əssiməyər Məssinəy dəy-işənnawən <sup>11</sup>s-wələ ənjalosən iman-nəsən-i ojarən iməsəyran n-bahu-win-dəy tərna hakd-dəy əşşəhət, wər hələn ad-ənnən a ləbasən wərən il' əmmək dat-Eməli. <sup>12</sup>Əddinət-wi-dəy, wər-əzleyən d-təysiwen wəren la tayətə, wəren əqla ar fəll a-wa hannəynət, irməs-tənət-dd əwadəm, iyərəs-əsnət. Sikufərən i-a-wa s-wər-əssenən hərət, erk imojjan-nəsən a-s ilkam ad-tən-əjən dəy-hərət. <sup>13</sup>Əlkamət timzəl n-iba n-iqqud-nəsən. A-wa əskərakədən tamaşalən, tarəhut a-s t-təjjən, samədəsən, samədrayən iman-nəsən. İşl'-en a-wen-dəy, uhən-dəy, təzəmməyən dəy-imjora-nəwən, dəy-utər n-ad-kəwən-səkkərəkədən. <sup>14</sup>Wər t-təlla taməqt s-wədden lan-as ənniyət,

ənsayän amişəl n-abäkkəq, taqqänän täñdärbaten i-äddinät wi wären əssen a han, şinməşriyän-tän; oşalän härkuk dəy-umäy i-azrəf s-täkkärzəzzäl, a-di, iməlyan dat-Mässinäy. <sup>15</sup>Əzjārän tabarät ta toyädät, əşşəkän iman-näsän. Əssofän alkum i-adəriş n-Balam ägg Bayor-i ijän a wärän itətwejj a-wa-däy has-ija utär n-azrəf wärän xälal. <sup>16</sup>Iytäl-t Mässinäy dəy-anməşri wa ija. Iгла fəw har has-imməjräd s-teşedət. Teşedət ya, wär təməjrid məşan əşäl-en, s-tärna n-Mässinäy, təssewäl-as şund ägg-adəm i-ad-wär-itəjj ännäbi Balam əbbuddəl wa s-ikittəw iji-net.

<sup>17</sup>Imäsäyran n-bahu-win-däy dəy-hawän-əssewäläy, wär t-illa a ənfan. Olähän yas d-terəst s-äqqurän aman-net, olähän d-tijäräken äzziwät ađu, şik-däy a-s jammäđnät mänhoy. Təlkam dəy-sän tisanant səmmät dəy-tihay ti n-älaxärät. <sup>18</sup>Əziqädän ilsawän-näsän kud-däy taxxalen yas a jannen, şinməşriyän äddinät wi s-iket dd-əzjārän ifassän n-äddinät s-ihənnin-däy bahu a-s əlkamän, tattārän ad-tän-səswədän. <sup>19</sup>Tajjän-asän ärkəwäl n-ad-tän-səddärfen s-bahu, a-s ija a-wen, əntäneđ iman-näsän äkkilen i-derhanän-näsän wi täñ-äzziwätnen s-əlhəllak. Äywa, hak ägg-adəm, äkkilät i-a-wa fälla-s ilän tärna.

### Iba n-uyəl s-đara

<sup>20</sup>Äddinät wi omännen s-Emäli-nänäy d-Ämaylas-nänäy Yisa\* Älmasex,\* äyläsän, a-wen, wär t-ih' äşşäk. Təssəba n-a-wen-däy ämära, a fäl əbas saməđasän iman-näsän s-a-wa fäll-təgla äddunya. Məşan ere wa oyyän iman-net đarät-a-wen təkraş fälla-s äddunya əşäl, ad-umas a-s talya-net ta təşräyät, təşşäm-as ta təzzarät. <sup>21</sup>Ere wa ilmädän a-wa ämoosän tabarät ta n-iqqud təzzar oyy'-et i-ad-inməşrəy i-alämär wa şäddijän issəbdäd Mässinäy, əwadəm-en, işşäm-as-in ad-wär-issen fäll-tabarät-ten-däy härwa dəy-tizaräten <sup>22</sup>ed ija yas a-wa innä ozz, wa innän:

«Iqqäl edi ebsan-net»,

mey wa innän:

«Ärrid-dd əlxənžär, iqqäl tərbəbbäz-net.»

### Işmal n-uyəl n-Yisa Älmasex

**3** Ayətma-y-i əkney tärha, təkarđe-nin ta s-sənatät hawän-in-əktäbäy a-wa. A-wa hawän-in-əktäbäy dəy-snät iket-net, i n-ad-kəwän-säyräy, səmmətäräy-kəwän i-ad-təkrəşəm tayətte ta ihäkk Mässinäy. <sup>2</sup>Wär hin-təttəwäm a-wa hawän-ənnän ännäbitän wi n-iməşşeddəjän d-färəđän wi kəwän-ikfa Emäli d-Ämaylas s-hawän-jän inəmmuşal-nəwän isälan-näsän.

<sup>3</sup>Hərət və əzzarən s-ərhey ad-sər-s təssanəm, ənta da: dəy-qjilal n-əddunya-ta-dəy, ad-tət-dd-əjjəşən əddinət kəwən-janen isədsə, wər tən-işla ar alkum i-tərha n-iman-nəsən. <sup>4</sup>Ad kəwən-dd-asən, ənnən-awən: «Əyyaa, wədden a ija a-wa-dəy, jannem-anəy a-s ikf-iwən Yisa ərkəwəl n-a-s imal-dd. Əndek-t ya əməra!» Jannen-awən: «Yur-imərawən-nənəy wi n-ibda, har əşəl-i-dəy, əlxal wa s-dd-təxlək əddunya, ənta a ha har əməra-dəy, wər t-illa a dəy-s ifalən edəgg-net.» <sup>5</sup>Jannen a-wen-dəy məşən, otasən tetəwit n-a-s tərna n-məjrəd n-Məssinəy a-s dd-ixlək işənnawən d-əkall, ibda əkall d-aman, ibnə-dd əkall s-aman-en-dəy, <sup>6</sup>əmmək-wen-dəy a-s hin-oməs Məssinəy a-wa iwərən ərori n-əkall iket-net dəy-əzzəman wa n-anji wa n-çuf. <sup>7</sup>Aşəl-i dəy, s-tərna n-məjrəd-net en-dəy a-s iyyəf işənnawən d-əkall i-efew wa hasən-iqqalən əşəl wa ilkəmən. Aşəl-en-hi, a-s əşəl wa n-əşşəreya wa n-tidət d-tinmənhiyən inəməşrayən d-iman-nəsən.

<sup>8</sup>Ayətma-y-i əkney tərha, wər-ərhey ad-təzhaləm fəll-hərət iyyən: dat-Eməli, əşəl iyyən, wər-izley d-efəç n-awətay, efəç n-awətay dəy data-s, wər-izley d-iiyyən n-aşəl. <sup>9</sup>Ma əsihələn wi dəy-wən jənnanən a-s Eməli, irza dəy-tənna-net, əhoj'-in fəlla-nəy? A-wen wədden a ijan. Eməli, əzəzzidər fəlla-nəy ças a ija, wər-irha ad-ihlək wəl' iyyən dəy-nəy, ənn-ak a irha, ad-utabən əddinət iket-dəy-nəsən.

<sup>10</sup>Aşəl və n-Eməli, ad-dd-əj ejadəl və itəjj eməkrəd fəll-əwadəm. Aşəl-en, işənnawən d-a-wa tən-ihən, ad-əjən anbərəçqəs əssuukəçdən, ihləjəl efew fəll-ərori n-əkall iket-net, ilyəm-in s-iiyyət, ad-əbas t-illa a t-illan.

### Sədəwət i-ass n-Əlməsex

<sup>11</sup>Şəmad hərətən-win-dəy, ilkam ad-tən-in-iba s-əmmək-wen-dəy, adiş, əyyəfət təmudre şəddiiyət təddiinət, <sup>12</sup>təçqələm i-aşəl və n-Məssinəy, sərməçəm-t fəw ed işwar-dd-osa. Aşəl-en, a-wa ihən işənnawən, ad-intəs iket-net, ilyəm-in a-wa iwərən ərori n-əkall. <sup>13</sup>Məssinəy, ijyəş-anəy ərkəwəl n-ad-dd-izəzzubbət işənnawən əynaynen d-əkall əynayən-hanəy, ənta-den-dəy a-wa iha əyyəman-nənəy, nəçqal-as ed dihen, wər t-illa a səl iqqud.

### Kuyədət dəy-alkum i-Əlməsex

<sup>14</sup>Ayətma-y-i əkney tərha, iket-di d-təjjən hərətən-win-dəy, əjət a-wa təddobem iket-net i-ad-kəwən-dd-açəz Yisa,\* şəddiiyəm, wər t-illa əlyib kəwən-iwərən, imal-t dəy əlxer jere-wən d-Məssinəy. <sup>15</sup>Əlmədət a-s əşşəbarət və kəwən-ija Eməli, i n-ad-təyləsəm. A-wen,

ǎru d-hawǎn-t-in-iktǎb Buləs-i n-ǎŋŋa-nǎy nəkna tǎrha, s-sǎrho wa t-ikfa Mǎssinǎy. <sup>16</sup>A-wen-dǎy day a itajj dǎy-tikardıwen-net iket-nǎsnǎt ti-dǎy ǎssewǎl dǎy-isǎlan-win-dǎy. Tidət day a-s, a-wa ikattǎb, han-t idǎggan s-wǎr rǎqqis ujreh-nǎsǎn. A-wen-dǎy a fǎl mǎjrad-en itǎjj, e-d t-ǎrmǎsǎn erk ǎddinǎt ǎzhalnen wǎren ǎssen a hǎn, ad-safrayǎn ǎlmǎyuna-net ed a-wen-dǎy a tajjǎn i-a-wa ǎtwǎnnǎn dǎy-ǎlkəttabǎn wi iyyǎdnen. Ǝnta-den-dǎy ǎmmək wa s-dd-tirəwǎn ǎlhəllak fǎll-iman-nǎsǎn.

<sup>17</sup>Ayətma-γ-i ǎkney tǎrha, nǎkk ya γas, ǎkkǎsǎy-kǎwǎn dǎy-taydǎrt: agəzǎt iman-nǎwǎn, wǎr toyem erk ǎddinǎt-win-dǎy, ǎšinǎmǎšrǎyǎn-kǎwǎn dǎy-erk ǎlxal wa hǎn, takkǎsǎn-kǎwǎn dǎy-edǎgg-wa dǎy-kǎwǎn-issəntǎm Mǎssinǎy. <sup>18</sup>Ǝdwəlǎt, tǎhələm s-data dǎy-ǎnnuyǎmǎt d-muzəyǎt n-ǎmaγlas-nǎnǎy Ƴisa\* ǎlmasex.\* Ǝnta a ǎniihǎjjǎn d-ǎlxurmǎt ǎšǎl-i-dǎy har amǎylo! Amin!